

HREIÐAR INGI ÞORSTEINSSON

JÓMFRÚ MARÍU DANS

fyrir tvo einsöngvara, blandaðar raddir,
strengjakvintett, harmonium & hörpu

JÓMFRÚ MARÍU DANS

úr handritinu *Kvæðabók*, JS 112 8vo (1700-1799)

1. Guð almáttugs dóttir dýr,
drottning himnum á,
brúður heilags anda hýr
honum búandi hjá,
að Jesú æðsta ein móðir glæsta,
Ave Maria.
13. Sú mig gleður í sorg og neyð,
sú er mín hugarró,
sú mig fríar af synd og deyð,
sú er mín helfró,
þó eg falli tíðum, sinn ávöxt mér býður,
sú undrajurtin frjó.
14. Trú, von og bænina til Guðs set
en tigna samt móður hans,
yfir alla næst honum eg hana met,
sem fyrirmynd kristninnar ranns.
Þeirra tengda hefi notið, í trú fékk hún hlotið,
af tengingu Guðs og manns.
15. Ave Maria meyjja blóm,
mannanna ættarbót,
af Guðs og engla göfguð róm
gædd með tignarhót,
í sælu útvalin, signuð og falin,
sæl við helgra mót.
16. Höfuð drottningin himnaranns
heilögum öllum hjá,
dyggðarspegill dróttum manns,
sem Drottinn stunda á.
Varstu til hæfi til enda lífsævi,
Ave Maria.
17. Kristninnar fyrirmynd klár og hrein,
sú konungsins dóttir er,
í orði, verki og auðnu grein
um manns lífstundir.
Ave Maria gratia plena,
Drottinn sé með þér.
18. Ærukrans fyrir efnuð heit,
eg réð fyrr þér fá,
jómfrú dans hjá dýrri sveit
dikt skal þennan tjá,
Guði sé sanna, sungið Hósanna,
samt Ave Maria.

Daði Halldórsson (1638-1721)

VIRGIN MARY'S DANCE

- Daughter of God almighty lives,
a queen in heaven,
bride of the holy ghost
happy living with him,
the elegant mother of sovereign Jesus,
Ave Maria.
- She is my happiness in need and sorrow,
calms my mind,
she releases me from sin and death,
she is my joy in death,
even when I stumble, I am offered her fruit,
a fruitful herb of wonder.
- Faith, hope and prayer I give to God,
but still I whorship his mother,
she is more, than anyone close to him,
the ideal of Christianity,
I have enjoyed the relationship, faith was her gift,
the bridge between God and man.
- Ave Maria flowering maiden,
humankind's cure,
nobly endowed by the voices of God
and the angels,
blissfully chosen, blessed and hidden,
happy were the holy gather.
- Highest queen
of holy God,
mirroring the virtues
of God to men.
Being there to the end of life,
Ave Maria.
- Model of Christians clear and pure,
the daughter of God,
in word, deed and fortune
throughout man's life.
Ave Maria gratia plena,
God be with you.
- Crown of honor for kept promises,
I didn't give you many,
I will recite this poem to the virgin
with a glorious orchestra
God's one and only, sing Hosanna,
only Ave Maria.

tr. Egill Árni Pálsson

JÓMFRÚ MARÍU DANS

fyrir tvo einsöngvara, blandaðar raddir,
strengjakvintett, harmonium & hörpu

HREIÐAR INGI ÞORSTEINSSON

Allegro $\text{♩} = 240$

S. solo 7/8

Bar. solo 7/8

S. A. 7/8 *ff* Jóm - frú Ma-rí-u, jóm - frú Ma-rí-u dans.

T. B. 7/8 *ff*

Harmonium *mf* *ff*

Harp *gliss* *f*

Violin I *marcato (2+2+3)* *mf* *f* *ff*

Violin II *marcato (2+2+3)* *mf* *f* *ff*

Viola *marcato (2+2+3)* *mf* *f* *ff*

Violoncello *marcato (2+2+3)* *mf* *f* *ff*

Contrabass *pizz.* *mf* *f* *ff* *arco*



9 *mf*

Guðs al - mátt - ugs dótt - ir dýr, Drotn - ing himn - um á,
Höf - uð drotn - ing - in himn a - ranns heil - ög - um öll - um hjá,

mf brúð - ur heil - ags and - a hýr hon - um bú - and - i hjá,
dyggð ar - speg ill drótt - um manns, sem Drott - inn stund - a á.

mp *mf* *f*

17 *f*

að Jes-ú æðst - a ein móð-ir glæst - a, A - ve Ma - rí - á.
 Varst u til hæf - i til end-a lífs æv - i, A - ve Ma - rí - á.

f

mf

Í annað sinn skal haldið áfram hjá þessu merki í takti 10!

f

(3+2+2)

p < f

p < f

p < f

p < f

p < f

Í annað sinn skal haldið áfram hjá þessu merki í takti 10!

25 *f*

Sú mig gleð ur í sorg og neyð, sú er mín hug-ar - ró, sú mig fri-ar af synd og deyð, sú er mín hel - fró, þó eg fall-i tíð-um, sinn á-vöxt mér

pizz. *p* *f* *p* *f* *p* *f* *arco* *f*

pizz. *p* *f* *p* *f* *arco* *f*

pizz. *p* *f* *p* *f* *arco* *f*

pizz. *p* *f* *p* *f* *arco* *f*

36 *Poco meno mosso* ♩ = 115

þýð-ur, sú undr-a-jurt-in frjó.

mp

Trú, von og bæn in - a til Guðs set en tign-a samt móð - ur hans, yf - ir all - a næst hon-um eg

p *p* *p* *pizz.* *p*

pizz. *poco rit.* *p*

mf *p*

51

poco rit.

han - a met, sem fyr-ir-mynd kristn-inn-ar ranns. Peirr-a tengd - a hef - i not - ið, í trú fólkk hún hlot - ið, af teng ing-u Guðs og

Poco meno mosso ♩ = 110

67

p

unnið útfra þjóðlaginu *Guðs almáttugs dóttir dýr*, bls. 141 í Þjóðlagabók Bjarna Þorsteinssonar.

A - ve A - ve Ma - ri - a meyj - a blóm, mann-ann-a ætt - ar - bót, af Guðs og engl - a göfg - uð

manns. A - ve Ma - ri - a

arco con sord. pp

82

róm, gædd með tign - ar - hót, í sæl - u út - val - in, sign - uð og fal - in, sæl við helgr - a mót.

p

96 Kristn-inn-ar fyr-ir-mynd klár og hrein, sú kon-ungs-ins dótt - ir

Jóm - frú Ma-rí - u dans, jóm - frú Ma-rí - u dans,

mf *f*

mf *f*

mf

ff

pp *nat.* *mf* *f* *pizz.* *p*

pp *nat.* *mf* *f* *pizz.* *p*

pp *nat.* *mf* *f* *pizz.* *p*

pp *nat.* *mf* *f* *pizz.* *p*

pp *nat.* *mf* *f* *pizz.* *p*

pp *nat.* *mf* *f* *pizz.* *p*

pp *nat.* *mf* *f* *pizz.* *p*

pp *nat.* *mf* *f* *pizz.* *p*

Poco meno mosso ♩ = 115

104 er, A - ve Ma - ri - a gra - ti - a ple - na, Drott - in er með

f í orð - i, verk - i og auðn - u grein um manns lífs stund - ir.

mp *f* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

mp *f* *p* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

nat. *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

pp *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

pp *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

pp *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

pp *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

Tempo primo ♩ = 120

114

mf *f* *ff*

pér. Jóm - frú Ma-rí-u dans, jóm - frú Ma-rí-u dans, jóm - frú Ma-rí-u, jóm - frú Ma-rí-u dans.

marcato *mf* *f* *ff*

marcato *mf* *f* *ff*

marcato *mf* *f* *ff*

marcato *mf* *f* *ff*

pizz. *arco* *mf* *f* *ff*

123

Ær-u -krans fyrir-ir efn-uð heit, eg réð fyrir þér fá, jóm-frú danshá dýrr - i sveit dikt skal þenn - an tjá,

Ær-u -krans fyrir-ir efn-uð heit, eg réð fyrir þér fá, jóm-frú danshá dýrr - i sveit dikt skal þenn - an tjá,

131

Guð-i sésann - a, sung-ið Hó-sann - a, samt A - ve Ma - ri - á. Guð-i sésann - a, sung-ið Hó-sann - a, samt A - ve Ma - ri -

Guð-i sésann - a, sung-ið Hó-sann - a, samt A - ve Ma - ri - á. Guð-i sésann - a, sung-ið Hó-sann - a, samt A - ve Ma - ri -

ff

ff

138

á. Jóm - frú Ma-rí-u dans, jóm - frú Ma-rí-u dans, jóm - frú Ma-rí-u, jóm - frú Ma - rí - u dans,

á. Jóm - frú Ma-rí-u dans, jóm - frú Ma-rí-u dans, Jóm - frú Ma-rí-u, jóm - frú Ma - rí - u dans. Guð-i sé

dans

pizz.

arco

146

jóm - frú Ma - rí - u dans,
 jóm - frú Ma - rí - u dans
 sann - - a, sung - ið, sung - ið Hó - sann - a. Guð - i, Guð - i sé sann - - a,
 dans dans dans dans dans dans dans

151

jóm - frú Ma - rí - u dans.
 jóm - frú Ma - rí - u dans.
 sung - ið, sung - ið Hó - sann - - a. jóm - frú Ma - rí - u dans.
 dans dans dans dans jóm - frú Ma - rí - u dans.